

**ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)**

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below. **WARNING:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard. With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

**WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE  
EARTHED**

**IMPORTANT**

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

|                  |         |
|------------------|---------|
| Green and yellow | Earth   |
| Blue             | Neutral |
| Brown            | Live    |



As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

**I****1. GENERALITA'**

Togliere l'apparecchio dalla scatola imballo, rimuovere gli eventuali residui che possono essere rimasti incastrati dentro l'apparecchio.

Controllare che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto e l'integrità del cavo di alimentazione.

**2. MONTAGGIO DEI PIEDINI**

Rimuovere i piedini e le rotelle dall'imballo in polistirolo.

Capovolgere il radiatore appoggiandolo su di una superficie morbida per evitare di danneggiare la vernice.

Inserire le 2 alette dei piedini nelle 2 asole alle estremità del radiatore (fig. 1).

Fissare il piedino utilizzando le 2 viti con occhiello in dotazione (fig. 2).

Inserire le ruote nel perno del piedino e premere a fondo fino ad udire uno scatto.

Assicurarsi tirando, che le ruote siano ben fissate.

**3. ALLACCIAMENTO ELETTRICO**

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente verificare attentamente che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in V indicato sull'apparecchio e che la presa di corrente e la linea di alimentazione siano dimensionate al carico richiesto.
- COLLEGARE IL RADIATORE SOLAMENTE A PRESE DOTATE DI UNA EFFICIENTE MESSA A TERRA.
- Questo apparecchio è conforme alla Direttiva 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica.

**4. FUNZIONAMENTO ED USO****Accensione**

Inserire la spina nella presa di corrente; portare il termostato in posizione di massimo; accendere il radiatore mediante il/gli interruttori secondo le modalità indicate ai punti a) - b).

- a) Modelli con interruttore singolo (1 potenza)
  - tasto in posizione "I" = potenza totale inserita.
  - tasto in posizione "O" = spento.
- b) Modelli con interruttore doppio (3 potenze)
  - solo tasto di destra in posizione "-" = potenza minima
  - solo tasto di sinistra in posizione "=" = potenza intermedia
  - entrambi i tasti in posizione "-" "=" = potenza massima

**Regolazione del termostato**

Quando l'ambiente avrà raggiunto la temperatura desiderata, spostare lentamente il termostato fino allo spegnimento della spia luminosa e non oltre. La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.

Se il Vostro apparecchio è del tipo a due interruttori, nelle stagioni intermedie o nelle giornate non particolarmente rigide potrete selezionare le potenze inferiori a quella massima conseguendo una ulteriore economia di consumo.

**Funzione antigelo**

Con il termostato in posizione \* e gli interruttori premuti, l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C impedendo il congelamento con un minimo dispendio di energia.

**c) Modelli con programmatore (Timer) 24 ore (fig. 3)**

Per programmare il riscaldamento procedere nel seguente modo:

- Guardate l'ora del Vostro orologio. Supponendo che siano le 10, ruotate in senso orario il disco numerato del programmatore fino a far coincidere il numero 10 dello stesso con l'indice di riferimento ▲ impresso sul programmatore.

- Impostare i periodi di tempo in cui desiderate che l'apparecchio funzioni, spingendo verso il centro i dentini neri. Ogni dentino corrisponde ad un periodo di tempo di 15 minuti. Saranno a questo punto visibili dei settori rossi che corrispondono ai periodi di funzionamento.
- Così predisposto il radiatore funzionerà automaticamente ogni giorno nell'orario programmato (Importante: la spina deve essere sempre inserita nella presa di corrente).
- Per variare la programmazione basta riportare i dentini nella posizione iniziale ed impostare i nuovi periodi di funzionamento.
- Se desiderate far funzionare l'apparecchio senza programmazione spingete verso il centro tutti i dentini. In questo caso per lo spegnimento totale dell'apparecchio oltre che spegnere gli interruttori è necessario togliere anche la spina dalla presa al fine di evitare un inutile funzionamento del programmatore.

#### **d) Modelli con timer meccanico 12 ore (programmazione della partenza ritardata)**

Con questo timer è possibile programmare l'ora in cui si desidera abbia inizio automaticamente il funzionamento dell'apparecchio. Per fare ciò, agire come segue.

- Accendere l'apparecchio e selezionare la potenza e la temperatura desiderate, agendo come sopra descritto.
- Ruotare la manopola del timer in senso orario, in modo da far coincidere l'indice con il numero corrispondente alle ore desiderate. L'apparecchio inizierà a riscaldare dopo che è trascorso il tempo impostato.

### **5. MANUTENZIONE**

Il radiatore elettrico ad olio non richiede una particolare manutenzione. E' sufficiente spolverarlo con un panno soffice ed asciutto; pulirlo solo quando è freddo. Non usare mai polveri abrasive o solventi. Se necessario rimuovere eventuali concentrazioni di sporcizia servendosi di un'aspirapolvere (fig. 4).

### **6. AVVERTENZE**

- Non usare il radiatore nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce, lavandini o piscine.
- Non usare il radiatore per asciugare la biancheria, non appoggiare il cavo di collegamento sugli elementi caldi.
- Usare il radiatore sempre e soltanto in posizione verticale.
- Qualora sia necessario sostituire il cavo di alimentazione, usare solo cavi H05VV-F di sezione 3x1mm<sup>2</sup> (1000 - 2000W) e cavi 3x1,5mm<sup>2</sup> (2500W).
- Per eliminare l'odore di nuovo al primo funzionamento far funzionare l'apparecchio alla massima potenza per almeno due ore. Durante questa operazione, aerare la stanza.
- E' del tutto normale che l'apparecchio emetta degli "scricchiolii" al primo avvio.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Il contenitore di questo apparecchio è riempito con una esatta quantità di olio e le riparazioni che ne richiedono l'apertura devono essere eseguite solo dal Costruttore o dal suo Servizio Assistenza. In caso di perdite di olio deve essere contattato il Costruttore o il suo Servizio Assistenza.
- Non utilizzare questo apparecchio in stanze, la cui area di base è inferiore a 4 m<sup>2</sup>.
- Nel caso di rottamazione dell'apparecchio è necessario rispettare le disposizioni relative allo smaltimento dell'olio.
- Non appoggiare il cavo sull'apparecchio ancora caldo.

**IMPORTANTE:** Non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe un pericoloso aumento di temperatura dello stesso.

**GB****1. GENERAL INSTRUCTIONS**

Take the radiator out of its packing box and remove any polystyrene pieces or any other packaging material that might be lodged inside it.

Make sure that the radiator has not been damaged during transit and that the mains cable is in working order.

**2. FITTING THE FEET**

Remove the feet and the wheels from the polystyrene packing. Turn the radiator upside-down on a rug or a soft surface in order to prevent damaging the paint finish.

Insert the anchor tabs on the feet into the slots in the radiator (fig. 1).

Use the 2 screws supplied with the appliance to fasten the feet in position (fig. 2). Fit the wheels to the spindles on the feet and push firmly until they click into position. Pull each wheel to check that it is correctly inserted.

**3. ELECTRICAL CONNECTION**

- Before using the appliance check that your supply voltage is the same of that shown on the rating label of the unit and that the power socket and power supply line correspond to the load specified.
- Check also that the current capacity of your fuses. **CONNECT YOUR HEATER TO EARTH PROVIDED SOCKET ONLY.**
- This appliance complies with EEC Directive 89/336, relating to electro-magnetic compatibility.

**4. HOW TO USE IT****Switching on**

Plug it in; move thermostat to highest setting and switch it on as follows:

- a) on-off units with single heat setting:
  - key on "I" = ON
  - key on "O" = OFF
- b) units with three heat settings:
  - only right key on "-" = low heat
  - only left key on "=" = medium heat
  - both switches on "-=" = high heat

To turn appliance off, switch off both switches or remove plug from wall socket.

**Adjusting the thermostat**

The switch and thermostat should be maintained until the desired room temperature has been reached. Now move the thermostat back gradually until the red pilot lamps go out. The thermostat can then remain at this setting.

As soon as the room temperature has dropped below the set temperature, the heater switches itself on automatically until the set temperature has again been reached. In this way the room temperature remains constant with the most economical use of electricity.

**Antifreeze function**

Turn the thermostat to the \* position and press the switches. The appliance will maintain a minimum room temperature of approximately 5°C thus preventing freezing with a minimum energy consumption.

**c) Models with a 24 hour time-clock (fig. 3)**

To set the heating periods proceed in the following manner:

- Check the time by your watch. Supposing it is 10.00 a.m. turn the numbered dial of the time-clock in a clockwise direction until the number 10 coincides with the reference mark ▲ on the time-clock. Set the time period during which you wish the appliance to work by pushing the black notches towards the centre. Each notch corresponds to a

period of 15 minutes. At this point red sections will be visible corresponding to the working periods. Set in this way the radiator will function automatically every day during the set period. (Important: the plug must remain connected to power supply).

- To change the programmed time period, just bring back the black notches to their original position and set the new working periods required.
- If you wish the appliance to function without programmed working periods push all the notches towards the centre. In this case, to turn the appliance off totally the plug must be pulled out apart from switching off, so as to avoid unnecessary working of the timer.

#### **d) Models with 12-hour mechanical timer (delay-start setting)**

Switch on the appliance and select the desired power and temperature settings as described above. Turn the timer knob clockwise to the number of hours desired. The appliance will then automatically switch on when this time has elapsed.

### **5. MAINTENANCE**

Your oil filled radiator is absolutely free from maintenance, fully reliable and will give many years of trouble free service. Wipe radiator with soft damp cloth; do not use detergents or abrasives.

If necessary, use a vacuum cleaner to remove any built-up dirt (fig. 4).

### **6. IMPORTANT NOTES**

- Do not use your heater close to bath, wash-basin, shower and swimming pool.
- Do not use your radiator to dry laundry.
- Do not lay the cable on the hot unit.
- The heater must always service in upright position.
- In case of power cable replacement, only use H05VV-F 3x1 sqmm diameter cables (1000-2000W) or 3x1,5 sqmm diameter cables (2500W).
- In order to eliminate the radiator's "new" smell, set it to maximum power for at least two hours when used for the first time. During this operation, the room in which the radiator is located must be ventilated.
- It is perfectly normal for the radiator to make "creacking" sounds when used for the first time.
- The heater must not be located immediately below a fixed socket-outlet.
- The container of this heater is filled with a precise quantity of special oil, so that repairs requiring the opening of the oil container must only be made by the manufacturer or his service agent. Any oil leakage must be reported to the manufacturer or his service agent.
- Do not use this appliance in rooms having a floor area of less than 4m<sup>2</sup>.
- If the appliance is scrapped, provisions on the disposal of oil must be respected.
- Do not rest the cable on the appliance while still hot.

**IMPORTANT:** Do not cover the appliance during functioning, this could cause a dangerous temperature increase of the radiator.

**F****1. GENERALITES**

Retirer l'appareil de son emballage, enlever les éventuels résidus de polystyrène ou autres parties de l'emballage qui se seraient encastrées dans l'appareil.

Contrôler si l'appareil n'a subi aucun dommage pendant le transport ainsi que l'intégrité du câble d'alimentation.

**2. MONTAGE DES PIEDS**

Sortir les pieds et les roulettes de l'emballage en polystyrène. Retourner le radiateur en le posant sur un tapis ou sur une surface non rugueuse afin d'éviter d'abîmer le vernis.

Introduire les 2 ailettes du pied dans les 2 boutonnières du radiateur (fig. 1).

Fixer le pied en utilisant les 2 vis pour pieds fournies avec l'appareil (fig. 2).

Introduire les roulettes dans le pivot du pied et appuyer à fond jusqu'à ce que l'on entende le déclic. S'assurer que la roulette soit bien fixée en la tirant.

**3. BRANCHEMENT ELECTRIQUE**

- Avant de brancher la fiche dans la prise de courant vérifiez attentivement que le voltage de votre réseau, électrique est le même voltage indiqué sur l'appareil et si la prise de courant et la ligne d'alimentation sont bien dimensionnées à la charge demandée.
- **CONNECTEZ LE RADIATEUR ELECTRIQUE SEULEMENT A DES PRISES DE COURANT EQUIPEES PAR DES MISES A LA TERRE EFFICIENTES.**
- Cet appareil est conforme à la Directive 89/336 concernant la compatibilité électromagnétique.

**4. FONCTIONNEMENT ET UTILISATION****Allumage**

Branchez la fiche dans la prise de courant; déplacer le thermostat jusqu'à l'arrêt en position de maximum; allumez le radiateur par le/les interrupteurs selon les instructions aux points a) et b).

- a) Modèle avec un seul interrupteur (1 puissance)
  - touche position "I" = puissance totale branchée
  - touche position "O" = arrêt.
- b) Modèle avec interrupteur double (3 puissances)
  - seulement touche à droite position "-" = puissance minimale
  - seulement touche à gauche position "=" = puissance intermédiaire
  - les deux touches position "-" "=" = puissance maximum

**Réglage du thermostat**

Quand la pièce aura atteint la température désirée, déplacer lentement le thermostat jusqu'à l'extinction du signal lumineux et pas au delà. La température ainsi fixée sera automatiquement réglée et maintenue constante par le thermostat. Si votre appareil est un modèle avec deux interrupteurs vous pouvez utiliser pendant les saisons intermédiaires ou pendant les jours pas trop froids les puissances inférieures au maximum, économisant sur la consommation d'énergie.

**Service anti-gel**

Avec le thermostat à la position \* et les interrupteurs appuyées, l'appareil maintient la pièce à une température de 5°C environ et empêche la congélation en toute économie d'énergie.

**c) Modèle avec Timer 24 heures (fig. 3)**

Pour programmer le chauffage, agir de la façon suivante:

- Regarder l'heure à votre montre. Supposons qu'il soit 10 heures. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le disque numéroté du programmeur jusqu'à ce que le numéro 10 corresponde au signe de référence ▲ imprimé sur le programmeur.

- Etablir les périodes de temps au cours desquelles vous désirez que l'appareil fonctionne en poussant vers le centre les petites dents noires. Chaque dent correspond à une période de temps de 15 minutes.
- Des secteurs rouges seront alors visibles; ils correspondent aux horaires de fonctionnement.
- Ces opérations étant faites, le radiateur fonctionnera automatiquement tous les jours selon l'horaire programmé.
- Important: l'appareil doit toujours rester branché.
- Pour changer la programmation, il suffit de reporter les fiches à leur position initiale et de recommencer la programmation avec les nouveaux horaires.
- Si vous désirez faire fonctionner l'appareil sans programmation, pousser vers le centre toutes les fiches. Dans ce cas, pour éteindre complètement l'appareil, il faut éteindre les interrupteurs et débrancher la prise de courant afin d'éviter le fonctionnement inutile du timer.

#### **d) Modèles avec Timer mécanique 12 heures (mise en marche retardée)**

Mettre l'appareil en marche et sélectionner la puissance et la température désirée, de la manière décrite ci-dessus. Tourner le bouton du timer dans le sens des aiguilles d'une montre de façon à faire correspondre l'index avec le nombre d'heures désiré. L'appareil commencera à chauffer lorsque le temps programmé se sera écoulé.

#### **5. ENTRETIEN**

Le radiateur électrique n'a pas besoin d'un entretien particulier. Il suffit d'enlever la poussière avec un chiffon sec et souple; nettoyez l'appareil seulement quand il est froid. Evitez d'utiliser solvants ou poudres abrasives. En cas de nécessité, enlever les éventuelles concentrations de poussière en utilisant un aspirateur (fig. 4).

#### **6. ATTENTION**

- L'appareil ne peut être installé que dans des locaux secs.
- L'appareil doit toujours être branché à une mise à la terre efficace.
- N'utilisez pas le radiateur pour sécher le linge; ne mettez pas le câble de raccordement en contact avec l'appareil encore chaud.
- Utilisez le radiateur toujours et seulement en position verticale.
- Dans le cas de remplacement du câble d'alimentation, monter exclusivement des câbles H05VV-F d'une section de 3x1 mm<sup>2</sup> (1000-2000W) ou 3x1,5 mm<sup>2</sup> (2500 W).
- Pour éliminer l'odeur de neuf, au premier fonctionnement faire marcher l'appareil à la puissance maximale pendant au moins deux heures. Aérer la pièce au cours de cette opération.
- Il est tout à fait normal que l'appareil émette de petits "grincements" à la première mise en marche.
- Cet appareil de chauffage ne doit pas être juste en dessous d'une prise de courant placée à poste fixe.
- Le réservoir de cet appareil de chauffage est rempli avec une quantité d'huile spéciale exactement déterminée, de sorte que les réparations nécessitant l'ouverture du réservoir à huile ne doivent être effectuées que par le fabricant ou une station SAV homologuée. Toute fuite d'huile doit être immédiatement signalée au fabricant ou à une station SAV homologuée.
- Ne pas utiliser cet appareil dans des pièces dont la surface de base est inférieure à 4m<sup>2</sup>.
- Si vous devez démolir l'appareil, respectez les dispositions sur l'écoulement de l'huile.
- Ne posez pas le câble sur l'appareil encore chaud.

**IMPORTANT:** En aucun cas on ne doit couvrir le radiateur en fonctionnement. à défaut, la température de l'appareil augmenterait dangereusement.

**D****1. ALLGEMEINES**

Das Gerät aus der Verpackung nehmen. Polystyrol-Reste oder sonstige Verpackungsmaterialreste, die eventuell am Gerät geblieben sind, entfernen.

Überprüfen, ob das Gerät während des Transports beschädigt wurde und ob das Netzkabel intakt ist.

**2. MONTAGE DER STELLFÜSSE**

Die Füße und Rollen aus der Polystyrolverpackung nehmen. Den Heizkörper umwenden und auf einen Teppich oder eine weiche Unterlage, damit der Lack nicht beschädigt wird, stellen. Die Fußlaschen in die Heizkörperlanglöcher einsetzen (Abb. 1). Den Fuß mittels der beiden mitgelieferten Fußschrauben befestigen (Abb. 2); die Rollen in die Fußstifte fest eindrücken bis sie einrasten. Durch Ziehen an den Rollen prüfen, ob sie festsitzen.

**3. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**

- Bevor Sie den Schuko-Stecker mit der Steckdose verbinden, überzeugen Sie sich, ob die auf den Typenschild des Gerätes angegebene Spannung in Volt auch tatsächlich mit dem Stromnetz ihrer Wohnung identisch ist und ob Netzstecker und Netzleitung entsprechend der verlangten Last dimensioniert sind.
- Achten Sie auch bitte darauf, daß die Steckdose für die Stromentnahme vorschriftsmäßig geerdet ist.
- Dieses Gerät entspricht der EU-Vorschrift 89/336 in bezug auf die elektromagnetische Kompatibilität.

**4. BETRIEB UND BEDIENUNG****Anheizen**

Schutzkontaktstecker in die Steckdose einführen. Thermostat bis zum Anschlag verstellen (Maximal-Stellung). Drucktaste(n) bedienen, wie unter Punkt a) und b) beschrieben.

- a) Baureihen mit 1-Stufenschaltung (1 Leistungsbereich).
  - Drucktaste in Stellung "I" = volle Leistung
  - Drucktaste in Stellung "O" = Gerät ist ausgeschaltet
- b) Baureihen mit 3-Stufenschaltung (3 Leistungsbereiche)
  - Nur rechte Drucktaste in Stellung "-" = geringste Leistung
  - Nur linke Drucktaste in Stellung "=" = mittlere Leistung
  - Beide Drucktasten in Stellung "- =" = volle Leistung

**Temperaturregelung**

Sobald die gewünschte Zimmerlufttemperatur erreicht ist, Thermostat langsam verstellen bis die Kontrolleuchte im Kippschalter erlischt. Die nun herrschende Raumtemperatur wird vom Thermostat automatisch geregelt und konstant gehalten. Bei den Geräten mit Dreistufenschaltung haben sie die Möglichkeit, die Leistungsstufe je nach Außentemperatur und nach Bedarf zu wählen, womit der geringste Stromverbrauch gewährleistet ist.

**Frostschutzstufe**

Wenn der Thermostat auf das \*Position geschaltet und die Schalter gedrückt sind, hält das Gerät die Raumtemperatur konstant bei ca. 5°C und verhindert mit einem minimalen Energieaufwand die Frostgefahr.

**c) Modelle mit 24 Std. Zeitschaltuhr (Abb. 3)**

Um das Gerät zu programmieren, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Sehen Sie nach der Uhrzeit. Angenommen, es ist 10 Uhr: drehen Sie die Zahlenscheibe im Uhrzeigersinn, bis die Ziffer 10 auf der Scheibe sich mit dem oberen Markierungsstrich ▲ deckt.
- Stellen Sie die Zeitintervalle, in denen das Gerät in Betrieb sein soll, ein, indem Sie die kleinen schwarzen Schaltschieber zum Mittelpunkt der Scheibe eindrücken. Jeder Schaltschieber entspricht einer Zeitdauer von 15 Minuten. Es werden nun rote

Ausschnitte sichtbar, die mit den eingestellten Betriebszeiten übereinstimmen. In dieser Einstellung wird das Gerät jeden Tag zu den programmierten Zeiten arbeiten (wichtig: das Gerät muss eingeschaltet bleiben).

- Um die Einstellung zu ändern, bringen Sie nur die Schaltschieber in ihre Ausgangsstellung zurück und programmieren Sie die neuen Zeitintervalle.
- Wollen Sie das Gerät auf Dauerbetrieb stellen, so drücken Sie alle Schaltschieber ein.
- Wollen Sie das Gerät voll ausschalten, so bringen Sie alle Schaltschieber in die Ausgangsstellung.
- Wollen Sie die Zeitschaltuhr ausschalten und damit auch das Gerät, so ziehen Sie den Stecker aus der Netzdose.

#### **d) Modell mit mechanischem 12-Stunden-Zeitschalter (Programmierung der aufgeschobenen Startzeit)**

Gerät einschalten und die gewünschte Leistung und Temperatur, wie oben beschrieben einstellen. Den Zeitschalter im Uhrzeigersinn drehen bis der Zeiger die Anzahl der gewünschten Betriebsstunden anzeigt. Nach Ablauf der eingestellten Zeit, schaltet der Heizbetrieb ein.

#### **5. REINIGUNG UND PFLEGE**

Der Elektro-Radiator bedarf keiner besonderen Pflege. Es genügt, Verschmutzungen mit einem weichen Tuch in kaltem Zustand des Gerätes zu entfernen. Keine scharfen oder scheuernden Putz- und Lösungsmittel verwenden. Sollte das Gerät verschmutzt sein, kann es mit einem Staubsauger gereinigt werden (Abb. 4).

#### **6. WICHTIGE HINWEISE**

Bei Betrieb des Heizgerätes unbedingt beachten:

- Der Heizkörper wird heiß-Vorsicht beim Berühren.
- Keine Wäscheteile zum Trocknen über das Gerät legen.
- Elektrokabel nicht über das heiße Gerät hängen oder an die heißen Gerätfächen anlegen.
- Vorsichtig transportieren, besonders bei Kindern oder älteren Leuten besteht Verletzungsgefahr, wenn der Ölradiator unsachmäßig rangiert wird.
- Heizgerät nur in stehender Position benutzen.
- Elektrokabel in Kabelbox bei heißem Gerät nicht einlegen.
- Geräte nicht in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen, Wasch- und Schwimmbecken aufstellen und benutzen.
- Bei Benutzung des Gerätes durch Kinder, alte oder gebrechliche Personen ist in besonderem Maße Aufsicht geboten, weil durch Anfassen, Umwerfen, unsachgemäße Aufstellung usw Gefahren auftreten können.
- Sollte eine Kabele Erneuerung erforderlich sein, bitte wenden Sie sich ausschließlich an einen autorisierten Elektriker. Es sind nur Zuleitungskabel H05VV-F mit Querschnitt 3X1qmm (1000-2000W) oder 3x1,5qmm (2500W) zu verwenden.
- Bei der ersten Inbetriebnahme das Gerät in einem gut gelüfteten Raum für mindestens zwei Stunden mit maximaler Leistung betreiben, um den Fabrikgeruch zu beseitigen.
- Es ist ganz normal, daß bei der ersten Inbetriebnahme des Geräts "Knistergeräusche" zu hören sind.
- Das Heizgerät darf nicht direkt unter einer Steckdose aufgestellt werden.
- Der Ölradiator ist mit einer genau abgestimmten Menge Spezialöl gefüllt. Reparaturen, die ein Öffnen des Gerätes erfordern, sind ausschliesslich dem Hersteller oder einem autorisierten Kundendienst vorbehalten. Eventuelle Undichtigkeiten sind sofort dem Hersteller oder einem autorisierten Kundendienst anzuzeigen.
- Das Gerät darf nicht in Räumen mit Abmessungen unter 4m<sup>2</sup> betrieben werden.
- Bei Verschrottung des Geräts müssen die einschlägigen Bestimmungen über die Entsorgung von Altöl befolgt werden.
- Das Kabel nicht auf das noch heiße Gerät legen.

**WICHTIG:** Das Gerät nie abdecken, wenn es im Betrieb ist. Dieses könnte die Temperatur des Ölradiators gefährlich hoch steigen lassen.

**E****1. GENERALIDADES**

Retirar el aparato de la caja de embalaje y eliminar los eventuales residuos de poliestireno u otros elementos de embalaje que puedan haberle quedado.

Controlar que el aparato no haya sufrido daños durante el transporte y que el cable de alimentación esté en perfectas condiciones.

**2. MONTAJE DE LOS PIES**

Sacar los pies y las ruedas del embalaje de poliestireno.

Volcar el radiador apoyándolo en una alfombra u otra superficie que no sea dura, para no dañar el barniz.

Introducir las 2 aletas del pie en los 2 agujeros del radiador (fig. 1).

Fijar el pie por medio de los 2 tornillos para los pies que se suministran con el aparato (fig. 2).

Introducir las ruedas en el perno del pie y empujar a fondo hasta que desaparen.

Comprobar, tirando, que la rueda esté fijada debidamente.

**3. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA**

- Antes de utilizarla comprobar que la tensión de la red corresponda a la indicada en la placa de datos del aparato y que la toma de corriente y la línea de alimentación sean acordes con las exigencias del dispositivo.
- Conecte el radiador a un enchufe con toma de tierra efectiva.
- El fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que no se sigan las instrucciones arriba indicadas.
- Este aparato se ajusta a la directiva CEE 89/336 relativa a la compatibilidad electro-magnética.

**4. FUNCIONAMIENTO Y UTILIZACIÓN****Accensione**

Enchufe el aparato; desplazar el termostato hasta la posición de máxima temperatura; conecte el/los interruptores según:

- a) Modelo una potencia (1 interruptor)
  - Posición "I" = conectado
  - Posición "O" = desconectado
- b) Modelo 3 potencias (2 interruptores)
  - solo posición "-" = potencia mínima
  - solo posición "=" = potencia intermedia
  - los dos interruptores en pos. "-" "=" = potencia máxima

**Regulación del termostato**

Cuando la habitación ha alcanzado la temperatura deseada, desplazar lentamente el termostato hasta que se apague el piloto luminoso. Deje el termostato en esta posición y el radiador mantendrá la habitación a la temperatura deseada.

En los modelos de 3 potencias, en los días menos fríos pueden usarse las potencias intermedia o mínima con el consiguiente ahorro de energía.

**Función antihielo**

Con el termostato en posición \* y los interruptores pulsados, el aparato mantiene la estancia a una temperatura de 5°C e impide la formación de hielo, con un gasto mínimo de energía.

**c) Modelos con programador de 24 horas (fig. 3)**

Para programar el funcionamiento del radiador proceder como sigue:

- Poner en hora el programador. Si, por ejemplo, son las 10 horas, girar el disco numerado en sentido horario hasta que el número 10 coincida con la señal de referencia ▲.

- Marcar el periodo de tiempo durante el cual debe estar funcionando el aparato, pulsando hacia el centro indicadores negros. Cada muesca corresponde a un lapso de 15 minutos. En este momento quedarán visibles en el sector rojo las horas de funcionamiento.
- De esta forma, el radiador funcionará todos los días en el horario así programado (el enchufe debe estar siempre colocado en el zócalo).
- Para variar la programación, llevar los indicadores negros a su posición original y marcar el nuevo período de funcionamiento como en el paso anterior.
- Para hacer funcionar el radiador sin programarlo, empujar hasta el centro todos los indicadores. Si se desea apagar totalmente el aparato, además de desconectar los interruptores, debe desenchufarse, para evitar el funcionamiento inútil del programador.

#### **d) Modelos con temporizador mecánico 12 horas (programación de la marcha diferida)**

Poner en funcionamiento el aparato y seleccionar la potencia y la temperatura deseadas, como se indica más arriba.

Girar el mando del temporizador en sentido de las agujas de un reloj, de modo que lleguen a coincidir el indicador y el número de horas deseado. El aparato empezará a calentar cuando haya transcurrido el tiempo programado.

#### **5. MANTENIMIENTO**

El radiador no necesita mantenimiento. Quite el polvo del radiador con un trapo seco. Límpielo siempre en frío. Evite usar disolventes y polvos abrasivos. De ser necesario, eliminar la suciedad eventual utilizando una aspiradora (fig. 4).

#### **6. IMPORTANTE**

- No use el radiador cerca de la bañera, lavabo, ducha o piscina.
- No use el radiador para secar ropa
- No toque el cable de alimentación con el radiador caliente.
- Utilice el radiador siempre en posición vertical.
- En el caso de una sustitución del cable de alimentación, usar solo cables H05VV-F sección 3x1 mm<sup>2</sup> (1000-2000W) o 3x1,5 mm<sup>2</sup> (2500W).
- Para eliminar el olor "a nuevo" en la primera puesta en marcha, hacer funcionar el aparato a la máxima potencia por no menos de dos horas. Durante esta operación, mantener el ambiente ventilado.
- Es totalmente normal que el aparato emita unos "crujidos" al ponerlo en marcha por primera vez.
- El aparato no debe estar colocado inmediatamente bajo una toma de corriente fija.
- El contenedor de este aparato está relleno con una exacta cantidad de aceite y la reparación que requiere su apertura debe ser efectuada solo por el fabricante o su servicio de Asistencia Técnica. En caso de pérdida de aceite se debe avisar al fabricante o su servicio de Asistencia Técnica.
- No utilizar este aparato en cuartos cuya superficie sea inferior a 4 m<sup>2</sup>.
- En el caso de desguace del aparato, hay que respetar las disposiciones correspondientes a la eliminación del aceite.
- No apoye el cable sobre el aparato aún caliente.

**IMPORTANTE:** No cubrir en ningún caso el aparato durante el funcionamiento, porque eso provocaría un peligroso aumento de temperatura en el mismo.

**RUS****1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**

Выньте прибор из коробки и, при наличии, удалите застрявшие в рёбрах материалы.

Убедитесь, что во время перевозки прибор не повредился, а также проверьте сохранность кабеля питания.

**2. УСТАНОВКА НОЖЕК**

Выньте ножки и колёса из пенопластовой упаковки.

Переверните батарею и поставьте её на мягкую поверхность, чтобы не повредить краску.

Вставьте 2 лепестка ножек в 2 прорези на оконечностях батареи (рис. 1).

Закрепите ножку, используя для этого входящие в комплект 2 винта с петлёй (рис. 2).

Установите колёса на оси ножек и нажмите на них до щелчка.

Потяните за колёса и убедитесь, что они надёжно закреплены.

**3. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ**

- Перед тем, как вставить вилку в розетку, необходимо убедиться, что напряжение Вашей сети соответствует значению V, указанному на приборе, и что розетка и линия питания электроэнергией способны выдержать эту нагрузку.
- ПОДКЛЮЧАЙТЕ РАДИАТОР ЛИШЬ ТОЛЬКО К РОЗЕТКАМ С НАДЁЖНОЙ СИСТЕМОЙ ЗАЗЕМЛЕНИЯ.
- Данный прибор соответствует директиве 89/336/ЕЭС и постановлению 476/92 об электромагнитной совместимости.

**4. РАБОТА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ****Включение**

Вставьте вилку в розетку. Поверните ручку терморегулятора по часовой стрелке, в максимальное положение, до упора. Включите радиатор при помощи одного или двух выключателей, как описано в пунктах а) и б).

- а) Модели с одинарным выключателем (1 режим мощности)
  - кнопка в положении "I" = включена общая мощность
  - кнопка в положении "O" = выключен
- б) Модели с двойным выключателем (3 режима мощности)
  - только одна кнопка в положении "-" = минимальная мощность
  - только одна кнопка в положении "=" = средняя мощность
  - обе кнопки в положении " - " "=" = максимальная мощность

**Регулировка терморегулятора**

Когда температура в помещении достигнет необходимого значения, необходимо будет медленно повернуть ручку терморегулятора против часовой стрелки до выключения контрольной лампы (или же до положения, в котором послышится щелчок), и не более этого. Установленная таким образом температура будет автоматически поддерживаться терморегулятором. Если Ваш прибор имеет два выключателя, то в переходное время года или же в не очень холодные дни можно выбирать промежуточную мощность, а не максимальную, что позволит сэкономить электроэнергию.

**Функция против замерзания**

При нахождении терморегулятора в положении \* и нажатых выключателях, прибор будет поддерживать температуру в помещении на уровне 5°C, предотвращая замерзание с минимальным расходом электроэнергии.

**в) Модели с программированием (таймером) 24 часа (рис. 3)**

Для программирования отопления необходимо выполнить следующее:

- Проверьте время по Вашим часам. Предположим, что сейчас 10 часов. Поверните по часовой стрелке кольцо программатора с часами до совпадения цифры 10 со стрелкой ▲ на программаторе.
- Введите промежуток времени, во время которого будет работать прибор, сместив к центру

чёрные зубцы. Каждый зубец соответствует промежутку времени в 15 мин. После этого будут видны красные секторы, соответствующие времени работы.

- Благодаря данной регулировке радиатор будет автоматически работать в запрограммированные часы (внимание: вилка должна быть всегда подключена к розетке).
- Для изменения времени работы достаточно вернуть зубцы в начальное положение и ввести новое время работы.
- Если вы хотите, чтобы прибор работал без программирования, то сместите в сторону центра все зубцы. В этом случае для полного выключения прибора, помимо отключения выключателей, необходимо также вынуть вилку из розетки для предотвращения ненужной работы программатора.

#### г) Модели с механическим таймером 12 часов (программирование задержки включения)

При помощи этого таймера можно ввести время автоматического начала работы прибора. Для этого необходимо выполнить следующее.

- Включите прибор и выберите необходимую мощность и температуру, действуя вышеописанным образом.
- Поверните ручку таймера по часовой стрелке, чтобы стрелка совпадала с необходимым временем включения. Прибор начнёт нагрев после истечения введённого времени

## 5. УХОД

Электрический масляный радиатор не нуждается в специальном уходе. Достаточно стирать с него пыль мягкой и сухой тканью. Очищайте радиатор только после его остывания. Ни в коем случае не пользуйтесь абразивными порошками или растворителями. В случае необходимости удалите скопление пыли при помощи пылесоса (рис. 4).

## 6. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не пользуйтесь радиатором вблизи ванн, душа, раковин или бассейнов.
- **Не используйте удлинители и переходники для работы, при необходимости используйте кабели сечением 3х1,5 мм, рассчитанные на 16А.**
- Не используйте радиатор для сушки белья, не кладите кабель питания на горячие элементы.
- Используйте радиатор всегда и лишь только в вертикальном положении.
- В случае необходимости замените кабель питания. Используйте только резиновые кабели H05VV-F 3х1 мм<sup>2</sup> для мощности до 2000 Вт, или же кабели 3х1,5 мм<sup>2</sup> для мощности до 3000 Вт.
- **При первом включении задайте прибору режим максимальной мощности не менее чем на 2 часа. Во время этого следует хорошо проветривать помещение для удаления запаха "нового", который будет издавать прибор**
- Поскрипывание прибора при первом включении является совершенно нормальным явлением.
- Не ставьте прибор непосредственно под фиксированной розеткой питания.
- Полость этого прибора наполнена точным количеством масла, поэтому ремонт, требующий её вскрытия, должен выполняться только изготовителем или службой технического обслуживания. В случае утечки масла необходимо обратиться к изготовителю или в службу технического обслуживания.
- Не используйте этот прибор в помещениях, объём которых меньше 4 м<sup>2</sup>.
- В случае утилизации прибора необходимо соблюдать правила по переработке масел.
- Не кладите шнур питания на не остывший прибор.

**ВНИМАНИЕ:** Ни в коем случае не накрывайте прибор во время работы, так как это приведёт к опасному повышению его температуры.

**PL****1. INFORMACJE OGÓLNE**

Wyjmujemy kaloryfer z opakowania i usuwamy ewentualne pozostałości, które mogły się przedostać do środka. Sprawdzamy, czy nie uległ on uszkodzeniu w czasie transportu i czy sznur zasilający jest nienaruszony.

**2. ZAKŁADANIE PODSTAWEK**

Wyjmujemy podstawki i kółka z polistyrenowego opakowania.

Przewracamy kaloryfer i stawiamy go na płaskiej miękkiej powierzchni, by nie uszkodzić lakieru.

Wstawiamy 2 skrzydełka podstawek w 2 pętle na końcach kaloryfera (rys. 1).

Mocujemy podstawkę za pomocą 2 dostarczonych wkrętów z oczkiem (rys. 2).

Zakładamy kółka na kołek podstawki i przyciskamy do końca, aż usłyszymy szcęk zatrzasku.

Pociągamy z lekka za kółka, by upewnić się czy mocno siedzą.

**3. POŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE**

- Przed wstawieniem wtyczki do gniazdka należy sprawdzić, czy napięcie sieci zasilania w domu odpowiada wielkości woltach podanej na kaloryferze, a także upewnić się czy wtyczka i linia zasilająca odpowiadają wymaganemu obciążeniu.
- **KALORYFER NALEŻY PODŁĄCZAĆ WYŁĄCZNIE DO GNIAZDEK WYPOSAŻONYCH W SPRAWNIE DZIAŁAJĄCE UZIEMIENIE.**
- Dany kaloryfer jest wykonany zgodnie z zaleceniami dyrektywy 89/338/CEE oraz D.M. 476/92 dotyczącymi zasad kompatybilności elektromagnetycznej.

**4. DZIAŁANIE I UŻYTKOWANIE****Włączenie**

Wtykamy wtyczkę do gniazdka zasilania prądem, kręcimy pokrętką termostatu w kierunku ruchu wskazówek zegara aż się zatrzyma na pozycji maksymalnej wartości; włączamy kaloryfer za pomocą wyłącznika / wyłączników według wskazówek podanych w punktach a) - b).

**a) Modele z pojedynczym wyłącznikiem (o 1 mocy)**

- przycisk w pozycji "I" = włączona ogólna moc
- przycisk w pozycji "O" = wyłączony (kontrolne zgaszone)

**b) Modele z podwójnym wyłącznikiem (o 3 wielkościach mocy)**

- jeden przycisk w pozycji "-" = włączona najmniejsza moc
- jeden przycisk w pozycji "=" = włączona średnia moc
- obydwa przyciski w pozycji "-" i "=" = włączona ogólna moc

**Regulacja termostatu**

Po nagraniu pomieszczenia do pożądanego temperatury kręcimy powoli pokrętką termostatu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara aż zgaśnie kontrolne światelko (lub dopóki nie doprowadzimy do pozycji, w której rozlegnie się dźwięk "klik"), ale nie dalej. W ten sposób nastawiamy temperaturę, którą termostat będzie automatycznie regulował i podtrzymywał. Jeśli posiadamy kaloryfer wyposażony w dwa wyłączniki, to w okresie przejściowej pory roku lub w dni niezbyt chłodne będziemy mogli nastawiać go na moce niższe niż maksymalna, a tym samym ograniczyć zużycie energii.

**Funkcja przeciwdziałająca zamarzaniu**

Jeśli nastawimy pokrętkę termostatu na pozycję \* i wciśniemy oba wyłączniki, wówczas kaloryfer będzie podtrzymywał w pomieszczeniu temperaturę 5°C przeciwdziałając zamarzaniu i zużywając energię minimalnym stopniu.

**c) Modele wyposażone w urządzenie do całodobowego programowania (timer) (rys. 3)**

Ogrzewanie programujemy w następujący sposób:

- według własnego zegarka, tzn. zakładając, iż jest godzina 10,00, kręcimy tarczą cyferblatu programatora aż widoczna na nim cyfra 10 dojdzie do wskazówki odniesienia ▲ umieszczonej na programatorze;

- nastawiamy okresy czasu, w których chcemy by kaloryfer działał, wciskając ku środkowi czarne ząbki nastawne. Każdy ząbek równa się 15 minutom. Odstoń się wówczas odcinki czerwone odpowiadające nastawionym okresom działania;
- kaloryfer nastawiony w wyżej opisany sposób będzie włączał się automatycznie co dzień o zaprogramowanej godzinie (uwaga: nie wolno wyjmować wtyczki z gniazdka);
- jeśli chcemy zmienić nastawiony program działania wystarczy przestawić ząbki nastawne w pierwotne położenie i wykonać ponownie programowanie według nowej potrzeby;
- jeśli chcemy, by kaloryfer działał bez żadnego programowania, wówczas przyciskamy ku środkowi wszystkie ząbki nastawne. W takim przypadku przy wyłączeniu kaloryfera zupełnie należy nie tylko wyłączyć wyłączniki, ale konieczne jest także i wyjęcie wtyczki z gniazdka, by programator nie działał niepotrzebnie.

#### d) Modele wyposażone w 12 godzinny timer mechaniczny (rozpoczęcie działania z opóźnieniem)

Ten timer pozwala nam na zaprogramowanie godziny, w której kaloryfer ma zacząć działanie w trybie automatycznym. W tym celu należy uczynić co następuje:

- włączyć kaloryfer i według powyższego opisu wybrać pożądaną wielkość mocy i temperatury;
- kręcić pokrętką timera w kierunku ruchu wskazówek zegara tak, aby doprowadzić wskaźnik odniesienia do cyfry odpowiadającej wybranej przez nas godzinie. Po upływie nastawionego czasu kaloryfer włączy się i zacznie ogrzewanie.

### 5. KONSERWACJA

Olejowy kaloryfer elektryczny nie wymaga żadnych szczególnych działań z zakresu konserwacji. Wystarczy od czasu do czasu odkurzyć go miękką i suchą szmatką. Kaloryfer należy czyścić tylko kiedy jest zimny. W żadnym przypadku nie należy używać do czyszczenia proszków ściernych ani roztworów. W razie potrzeby można usuwać skoncentrowane zanieczyszczenia za pomocą odkurzacza (rys. 4).

### 6. OSTRZEŻENIA

- N- nie wolno używać kaloryfera w bezpośredniej bliskości wanien, pryszniców, umywalk ani basenów;
- nie wolno używać kaloryfera do suszenia bielizny, ani kłaść sznura na nagrzanym częściach;
- kaloryfer powinien być używany wyłącznie w pozycji pionowej;
- jeśli zajdzie potrzeba wymiany sznura, należy wówczas wybrać tylko i wyłącznie kabel gumowy H05VV-F 3x1 mm<sup>2</sup> przeznaczony dla mocy do 2000 W, lub kable 3x1,5 mm<sup>2</sup> dla mocy do 3000 W;
- przy włączeniu kaloryfera po raz pierwszy należy nastawić go na maksymalną moc i pozostawić w działaniu co najmniej przez 2 godziny. W międzyczasie trzeba dobrze przewietrzyć pomieszczenie, dopóki z kaloryfera nie przestanie wydzielać się zapach "nowego" przedmiotu;
- wszelkie "skrzypienia" przy pierwszym wprowadzeniu do działania są zjawiskiem absolutnie normalnym;
- zaleca się, by nie ustawiać kaloryfera w bezpośredniej bliskości stałego gniazdka prądu;
- pojemnik niniejszego kaloryfera jest napełniony dokładnie taką ilością oleju jakiej on potrzebuje. Wszelkie działania wymagające otwarcia pojemnika powinny być wykonywane wyłącznie przez wytwórcę lub przez jego ośrodek pomocy technicznej. Jeśli olej zacznie wyciekać należy zwrócić się wyłącznie do wytwórcy lub do jego ośrodka pomocy technicznej;
- użytkowanie niniejszego kaloryfera w pomieszczeniach o powierzchni poniżej 4 m<sup>2</sup> jest niewskazane.
- w przypadku pozbycia się urządzenia należy przestrzegać przepisów dotyczących likwidacji oleju.
- nie kłaść przewodu na jeszcze ciepłym urządzeniu.
- **UWAGA: Podczas działania kaloryfera nie wolno w żadnym przypadku niczym go przykrywać, gdyż może to spowodować jego nadmierne nagrzanie, co jest niebezpieczne.**

**CZ****1. VŠEOBECNĚ**

Vyjměte spotřebič z obalu a očistěte jej pečlivě od případných zbytků obalu, které se mohly uchytit ve spotřebiči.

Překontrolujte, zda se spotřebič při převozu nepoškodil a zkontrolujte celistvost přívodní šňůry.

**2. MONTÁŽ PODSTAVCE**

Z polystyrenového obalu vyjměte podstavce a kolečka, otočná kolem své osy.

Postavte spotřebič spodní stranou nahoru na měkký povrch aby se nepoškodil lak.

Vsuňte 2 křídélka podstavce do 2 otvorů na koncích radiátoru (obr. 1).

Podstavec upevněte pomocí 2 šroubů s okem dodaných spolu se spotřebičem (obr. 2).

Nasaďte kolečka na čep podstavce a stlačte na doraz, dokud neuslyšíte klapnutí.

Tahem se přesvědčte zda jsou kolečka dobře nasazená.

**3. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ**

- Nejdříve si překontrolujte zda napětí rozvodu el. proudu ve Vaší domácnosti odpovídá hodnotě ve V uvedené na spotřebiči a jestli zásuvka a napájecí vedení jsou dimenzované na požadované zatížení.
- **RADIÁTOR PŘIPOJTE POUZE DO ZÁSUVKY S VÝKONNÝM UZEMNĚNÍM.**
- Tento spotřebič je v souladu se směrnicí 89/336/CEE a s D.M. 476/92 o elektromagnetické kompatibilitě.

**4. PROVOZ A POUŽITÍ**

Než zapojíte zástrčku přívodní šňůry k el. síti, otočte kolečkem termostatu ve směru hodinových ručiček až na doraz do polohy maxima. Zapněte radiátor vypínačem/či, záleží na modelu viz body a) - b).

**a) Modely s jedním vypínačem (1 výkon)**

- tlačítko je nastaveno na "I" = zapnuto na nejvyšší výkon
- tlačítko je nastaveno na "O" = vypnuto

**b) Modely s dvěma vypínači (3 výkony)**

- pouze jedno tlačítko je v poloze "-" = nejnižší výkon
- pouze jedno tlačítko je v poloze "=" = střední výkon
- obě tlačítka jsou v poloze "-" "=" = nejvyšší výkon

**NASTAVENÍ TERMOSTATU**

V okamžiku kdy teplota prostředí dosáhne Vámi požadované teploty, otáčejte pozvolna kolečkem termostatu proti směru hodinových ručiček dokud rozsvícená kontrolka nezhasne (nebo dokud neuslyšíte "klapnutí"), dbejte na to, abyste neotáčeli dál. Takto nastavenou teplotou se bude dále termostat řídit a udržovat konstantní teplotu.

Pokud Váš spotřebič má dvě tlačítka, můžete v jarním a podzimním období nebo při méně chladných zimních dnech nastavit místo nejvyššího výkonu nižší výkon a snížit tak spotřebu energie.

**FUNKCE PROTI ZAMRZNUTÍ**

Nastavíte-li kolečko termostatu do polohy \* se stlačenými tlačítky, spotřebič bude udržovat teplotu prostředí okolo 5°C. Zabrání se tím zamrznutí při minimální spotřebě energie.

**c) Modely s programátorem (Timer- časový spínač) 24 hodin (obr. 3)**

Při naprogramování vytápění postupujte následovně:

- Předpokládáme, že Vaše hodinky ukazují 10 hodin. Otočte číselníkem časového spínače ve směru hodinových ručiček tak, aby se číslo 10 krylo se šipkou ukazatele ▲ vyraženou na časovém spínači.

- Stlačením černých zoubků směrem do středu, nastavte časové úseky ve kterých si přejete aby spotřebič fungoval. Každý zoubek představuje 15 minut. Na časovém spínači budou nyní viditelné červené úseky, které představují dobu provozu spotřebiče.
- Takto nastavený radiátor se každodenně uvede automaticky do chodu v naprogramovaném čase (Důležité: zástrčka přírodní šňůry musí být stále připojena k el. síti).
- Chcete-li změnit nastavené časy, stačí uvést zoubky časového spínače do původního stavu a nastavit novou dobu provozu spotřebiče.
- Pokud chcete, aby spotřebič fungoval bez naprogramování, stlačte všechny zoubky časového spínače do středu. V tomto případě je nutné při vypnutí spotřebiče vypnout nejenom tlačítka na spotřebiči, ale je důležité vytáhnout i zástrčku ze zásuvky el. proudu, aby zbytečně nefungoval i časový spínač.

#### **d) Modely s mechanickým časovým spínačem 12 hodin (naprogramování zpožděného startu)**

Tímto časovým spínačem je možné naprogramovat hodinu kdy má spotřebič začít automaticky fungovat. Postupujte podle následujících pokynů.

- Zapněte spotřebič a nastavte požadovaný výkon a teplotu podle shora uvedených pokynů.
- Otočte kolečkem časového spínače ve směru hodinových ručiček tak, aby se šipka ukazatele kryla s požadovanou hodinou. Spotřebič začne fungovat podle nastavené doby.

### **5. ÚDRŽBA**

Elektrický radiátor s olejovou lázní nevyžaduje zvláštní údržbu. Stačí jej očistit měkkou a suchou prachovkou; a to pouze pokud je radiátor studený. Nepoužívejte k čištění práškové brusné prostředky nebo rozpouštědla. Nanesené nečistoty vysajte vysavačem (obr. 4).

### **6. UPOZORNĚNÍ**

- Nepoužívejte radiátor v přímé blízkosti van, sprch, umyvadel nebo bazénů.
- Nepoužívejte radiátor k sušení prádla, dbejte aby se přírodní šňůra nedotýkala teplých povrchů.
- Používejte radiátor vždy a pouze ve svislé poloze.
- Pokud je nutné vyměnit přírodní šňůru, použijte pouze pryžového kabelu H05VV-F 3x1 mm<sup>2</sup> pro příkon do 2000W, nebo kabelu 3x1,5 mm<sup>2</sup> pro příkon do 3000W.
- Při prvním zapnutí nechte spotřebič v provozu na maximální výkon po dobu alespoň 2 hodin. Jelikož radiátor v průběhu této operace bude "cítil novotou", zavřete jej ve větracelné místnosti.
- Při prvním zapnutí je běžné, když spotřebič vydává zvuky podobné "praskání".
- Spotřebič nesmí být umístěn v těsné blízkosti pevné zásuvky rozvodu el. proudu.
- Nádoba s olejovou lázní tohoto spotřebiče je naplněna přesným množstvím oleje. Pokud se na spotřebiči budou provádět opravy při kterých je nutno otevřít tuto nádobu, musí být provedeny pouze výrobcem nebo jeho pověřeným servisním střediskem. Pokud z radiátoru kape olej, spojte se výrobcem nebo s jeho pověřeným servisním střediskem.
- Nepoužívejte tento spotřebič v místnostech se základní plochou menší než 4 m<sup>2</sup>.
- V případě likvidace nefunkčního přístroje je nutné, aby byly dodrženy směrnice o odstranění oleje.
- Nepokládejte přírodní šňůru na ještě teplý přístroj.

**DŮLEŽITÉ:** Pokud je spotřebič v provozu, v žádném případě jej nezakrývejte, mohlo by dojít k nebezpečnému zvýšení teploty spotřebiče.

**H****1. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK**

A készüléket vegye ki a dobozból és az esetleg benne maradt részecskéket távolítsa el. Ellenőrizze, hogy a készülék nem sérült-e a szállítás alatt és győződjön meg a hálózati vezeték épségéről.

**2. A LÁBAK FELSZERELÉSE**

A csomagoláshoz használt polisztirolból vegye ki a lábakat és a kerekeket. A megfordított radiátort óvatosan helyezze egy puha felületre, nehogy felsértse a zománcréteget. A lábak 2 szárnyát a radiátor szélén lévő 2 részbe illessze be (1. ábra). A lábakat a mellékelt 2 gyűrűfejes csavar segítségével rögzítse (2. ábra). Illessze a kerekeket a lábak csapjába és nyomja kattanásig (1. ábra). A kerekek helyes rögzítéséről úgy győződhet meg, hogy meghajítja őket.

**3. ELEKTROMOS BEKÖTÉS**

- \* A készülék hálózati csatlakoztatása előtt feltétlenül ellenőrizze, hogy lakhelyének hálózati feszültsége megegyezik-e a készüléken feltüntetett Volt számmal és hogy az aljzat és a tápfeszültség a felvett értékeknek megfelelnek-e.
- \* A RADIÁTOR KIZÁRÓLAG FÖLDELT ALJZATHOZ SZABAD CSATLAKOZTATNI.
- \* Ez a készülék megfelel az elektromágneses alkalmasságra vonatkozó EU 89/336 sz. irányelvnek és a olasz 476/92 sz. M.R.-nek.

**4. MŰKÖDÉS ÉS HASZNÁLAT****Bekapcsolás**

A dugót csatlakoztassa az aljzatba; a hőfokszabályzó tárcsát forgassa a maximum fokozatig az óramutató járásával megegyező irányba; a radiátort kapcsolja be az a) - b) pontban leírt módon a kapcsoló(k) segítségével.

**a) Egykapcsolós modell (1 teljesítmény fokozat)**

- gomb az "I" fokozaton = teljes teljesítmény bekapcsolva
- gomb a "0" fokozaton = kikapcsolva

**b) Kétkapcsolós modell (3 teljesítmény fokozat)**

- csak egy gomb az "-" fokozaton = minimális teljesítmény
- csak egy gomb az "=" fokozaton = közepes teljesítmény
- mindkét gomb az "-" "=" fokozaton = maximális teljesítmény

**HŐFOKSZABÁLYZÓ BEÁLLÍTÁSA**

A helyiség kívánt hőfokának elérésekor a hőfokszabályzó tárcsát lassan forgassa el az óramutató járásával ellenkező irányba egész addig, amíg a fényjelző ki nem alszik (vagypedig egy "kattanás"-ig), de ne tovább. A hőfokszabályzó az így beállított hőmérsékletet automatikusan megtartja.

Ha kétkapcsolós készülékkel rendelkezik, akkor az enyhe hónapokban vagy ha nincs nagyon hideg, a maximális hőfoknál alacsonyabb teljesítményt állíthat be és így energiát takarít meg.

**FAGYÁSGÁTLÓ FUNKCIÓ**

Ha a hőfokszabályzót a \* fokozatja állítja és megnyomja a kapcsolókat, akkor a készülék a helyiségben kb. 5°C-os hőmérsékletet biztosít és minimális energiafogyasztással megakadályozza a fagyást.

**c) 24 órás (Időzítő) programozóval rendelkező modellek (3. ábra)**

A fűtést az alábbi módon lehet beprogramozni:

- Nézze meg az órán a pontos időt. Tételezzük fel, hogy 10 óra van, tehát a programozó számozott tárcsáját az óramutató járásával egyező irányba forgassa addig, amíg a programozó ▲ jelével egy vonalba nem kerül a 10-es szám.

- A fekete fogazatok középre való elmozdításával állítsa be azokat az időtartamokat, melyek alatt a készüléket üzemeltetni kívánja. Minden fogazat 15 perces időtartamnak felel meg. A beállítás után az üzemidőnek megfelelő piros szektorok válnak láthatóvá.
- Az így beállított radiátor minden nap a beprogramozott időszakban fog automatikusan melegíteni (fontos: a dugónak mindig az aljzatban kell lennie).
- A programozást megváltoztathatja, ha a fogazatot a kiindulási fokozatra húzza vissza, majd beállítja az új időszakokat.
- Ha a készüléket előző beállítás nélkül kívánja üzemeltetni, akkor az összes fogazatot állítsa középre. Ebben az esetben a készülék kikapcsolásához nem elég a kapcsolókat használni, hanem a hálózati vezetéknél is le kell választani a készüléket, nehogy a programozó feleslegesen működjön.

#### d) Mechanikus 12 órás időzítő (a késleltetett bekapcsolás programozása)

Ennek az időzítőnek segítségével lehet a készülék automatikus beindulásának időpontját beállítani. Az alábbiak szerint járjon el.

- Kapcsolja be a készüléket és a fentiek szerint állítsa be a teljesítményt és a hőmérsékletet.
- Az időzítő tárcsáját forgassa az óramutató járásával megegyező irányba oly módon, hogy a nyíl a kívánt órát mutassa. A beállított idő leteltével a készülék fűteni kezd.

#### 5. KARBANTARTÁS

Az elektromos olajradiátor nem igényel különleges karbantartási munkákat. Elég egy puha és száraz ruhával leporolni; csak a hideg készüléket tisztítsa. Soha ne használjon dörzshatású vagy oldószereseket. Szükség esetén porszívóval eltávolíthatja a ráakódott port (4 ábra).

#### 6. FIGYELMEZTETÉS

- A radiátort ne használja fürdőkád, zuhanyozó, mosdókagyló vagy úszómedence közelében.
- A radiátorral ne szárítson ruhát és a hálózati vezetéket ne tegye a meleg elemekre.
- A radiátort mindig és kizárólag függőlegesen felállítva használja.
- Ha a hálózati vezetéket ki kell cserélni, akkor kizárólag legfeljebb 2000 W-os teljesítményt felvevő H05VV-F 3x1 mm<sup>2</sup>-es vagy 3000 W-os teljesítményt felvevő 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>-es gumi-vezetéket használjon.
- A legelső használatkor a készüléket maximális teljesítményen üzemeltesse legalább 2 órát keresztül. Ezalatt az idő alatt jól szellőztesse ki a helyiséget, hogy a készülékből származó "új" szag eltávozzon.
- A legelső bekapcsoláskor a készülék "recseghet", ez nem hiba.
- A készüléket nem kell azonnal állandó hálózati aljzathoz csatlakoztatni.
- A készülék tartálya megfelelő mennyiségű olajat tartalmaz és ha javítási munkák miatt ki kellene nyitni, ezt kizárólag a Gyártó vagy a szervizhálózata végezheti. Olajszivárgás esetén lépjen kapcsolatba a Gyártóval vagy szervizhálózatával.
- Ezt a készüléket nem szabad 4 m<sup>2</sup>-nél kisebb alapterületű helyiségben üzemeltetni.
- A készülék leselejtezésekor tartsa be a használt olaj gyűjtésére vonatkozó előírásokat.
- A vezetéket ne tegye a meleg készülékre.

**FONTOS: Üzemeltetés közben tilos letakarni a készüléket, mert veszélyes hőmérsékletemelkedés következhet be.**

**HR****1. OPĆI PODACI**

Izvaditi stroj iz ambalaže, ukloniti eventualne ostatke koji bi se mogli nalaziti unutar stroja.  
Provjeriti da stroj nije oštećen prilikom prijevoza, te čitavost kabela za alimentaciju.

**2. MONTIRANJE PODNOŽJA**

Izvaditi podnožja i kotačiće iz ambalaže od stiropora.  
Prevrnuti radijator naslanjajući ga na mekanu površinu, da se ne ošteti lak.  
Umetnuti dvije izbočine na podnožju u dva otvora na krajevima radijatora (sl. 1).  
Fiksirati podnožje uz pomoć priloženih vijaka (sl. 2).  
Umetnuti kotačiće na osovine prisutne na podnožju i dobro pritisnuti sve dok se ne čuje "click" (Sl. 1).  
Provjeriti da li su kotačići dobro umetnuti povlačenjem istih.

**3. SPAJANJE NA STRUJU**

- Prije umetanja utikača u utičnicu, pažljivo provjeriti da li voltaža Vaše kućne mreže odgovara vrijednosti u Voltima označenoj na stroju, te da li su utičnica i linija za alimentaciju primjerene snazi radijatora.
- SPOJITI STROJ SAMO NA UTIČNICE KOJE IMAJU ODGOVARAJUĆE UZEMLJENJE.
- Ovaj stroj odgovara direktivi 89/336/CEE i D.M. 476/92 o elektromagnetskoj snošljivosti.

**4. RAD I UPOTREBA****Paljenje**

Umetnuti utikač u utičnicu; do kraja zakrenuti u smjeru kazaljke na satu gumb termostata sve do pozicije maksimuma; upaliti radijator pomoću prekidača na način obja%njen pod točkama a) i b).

**a) Modeli sa jednim prekidačem (1 snaga)**

- prekidač na poziciji "I" = uključena potpuna snaga
- prekidač na poziciji "O" = isključeno

**b) Modeli sa duplim prekidačem (3 snage)**

- samo prekidač na poziciji "-" = minimalna snaga
- samo prekidač na poziciji "=" = srednja snaga
- oba prekidača na pozicijama "-" i "=" = maksimalna snaga

**PODEŠAVANJE TERMOSTATA**

Kada se dobije željena temperatura u prostoriji, polako zakrenuti gumb termostata u protivnom smjeru kazaljke na satu dok se lampica ne ugasi (ili dok se ne čuje "click") i ne okretati dalje. Temperaturu određenu na taj način će termostatski regulirati i održavati. Ako Vaš stroj ima dva prekidača, u manje hladnim razdobljima ili danima možete odabrati srednju i nižu snagu, dobivajući dodatnu uštedu na potrošnji.

**Funkcija protiv zaledjivanja**

Sa gumbom termostata na poziciji \* i uključenim prekidačima, stroj održava prostoriju na temperaturi otprilike 5°C, sprečavajući zaledjivanje minimalnom potrošnjom energije.

**c) Modeli sa programerom (Timerom) 24 sata (Sl. 3)**

Za programiranje grijanja postupati kako slijedi:

- Pogledajte na sat. Ako je na primjer 10 sati, okrenite brojčani disk programera u smjeru kazaljke na satu sve dok se brojka 10 na disku ne poklopi sa indikatorom ▲ utisnutim na programeru.
- Izaberite periode za vrijeme kojih želite da stroj radi, pritišćući prema sredini crne zupce. Svaki zubac odgovara periodu od 15 minuta. Biti će sada vidljivi crveni sektori koji odgovaraju periodima rada.

- Tako pripremljeni radijator će automatski raditi svaki dan u programirano vrijeme (važno: utikač mora uvijek biti uključen u utičnicu).
- Za promjenu programiranja, dovoljno je vratiti crne zupce u početni položaj i izabrati nove periode rada.
- Ako želite da stroj radi bez programiranja pritisnite prema sredini sve zupce. U tom slučaju za potpuno isključivanje stroja je potrebno ugasiti prekidače i izvaditi utikač iz utičnice, da se izbjegne beskoristan rad programera.

#### **d) Modeli sa mehaničkim timerom 12 sati (programiranje kasnijeg uključivanja)**

Ovim timerom je moguće programiranje vremena kada želite da se aparat automatski uključi.

Postupati kako slijedi:

- Uključiti aparat i odrediti željenu snagu i temperaturu, postupajući prema prethodno navedenim instrukcijama.
- Zakrenuti gumb timera u smjeru kazaljke na satu, sve dok se indikator ne poklopi sa brojem odgovarajućim odabranom vremenom do željenog uključivanja. Aparat će se uključiti nakon isteka odabranog broja sati.

### **5. ODRŽAVANJE**

Električni radijator na ulje ne zahtjeva posebno održavanje. Dovoljno je uklanjati prašinu mekanom i suhom krpom; čistite ga samo kada se ohladio. Nikada ne koristiti brusne prahove ili otapala. Ako je potrebno, uklonite eventualne naslage prljavštine usisavačem (4).

### **6. NAPOMENE**

- Ne koristite radijator blizu kade, tuša, lavaboja ili bazena.
- Ne koristite radijator za sušenje veša, ne naslanjajte kabel na zagrijane elemente.
- Koristite radijator uvijek i isključivo u okomitom položaju.
- Ako je potrebno promijeniti kabel za alimentaciju, koristite isključivo gumene kablove H05VV-F 3x1 mm<sup>2</sup> za snage do 2000W, ili kablove 3x1,5 mm<sup>2</sup> za snage do 3000W.
- Kod prvog uključivanja, pustiti aparat da radi na maksimalnoj snazi barem 2 sata. Za to vrijeme dobro provjetravati prostoriju da se ukloni miris "novoga" koji izlazi iz aparata.
- Sasvim je normalno da se kod prvog uključivanja čuje "škripanje" iz aparata.
- Ne stavljajte aparat neposredno ispod fiksne utičnice.
- Rezervoar ovog aparata je napunjen točnom količinom ulja, te popravci koji zahtijevaju otvaranje rezervoara mogu biti izvedeni samo od strane Proizvodjača ili ovlaštenog Servisa. U slučaju kapanja ulja, potrebno je pozvati Proizvodjača ili ovlaštenog Servis.
- Ne koristite aparat u prostorijama čija je ukupna površina manja od 4 m<sup>2</sup>.
- U slučaju odvažanja aparata na otpad, potrebno je poštivati propise o odbacivanju ulja.
- Ne naslanjajte kabel za napajanje na ugrižani aparat.

**VAŽNO:** Ne prekrivati ni u kom slučaju aparat za vrijeme rada, u tom slučaju bi došlo do opasnog pregrijavanja istog.

**SLO****1. SPLOŠNO**

Radiator vzamemo iz embalaže in odstranimo eventualne ostanke embalaže, ki bi lahko ostali na radiatorju.

Preverimo, da se radiator ni poškodoval med prevozom in da je priključni kabel neoporečen.

**2. NAMESTITEV NOŽIC**

Iz polistirenske embalaže vzamemo nožice in kolesca.

Radiator nagnemo tako, da se nasloni na mehko površino in ne poškodujemo laka.

Namestiti 2 krilci nožic v dve odprtini na koncih radiatorja (sl. 1)

Nožico pritrdimo z dvema vijaki s pritrdilnim ušescem, ki sta priložena (sl. 2).

Kolesca namestimo v tečaje nožic in pritisnemo do dna, dokler ne zaslišimo zaskoka. Z vlečenjem preizkusimo, da so nožice dobro nameščene.

**3. ELEKTRIŠNI PRIKLJUŠEK**

- Pred priključkom radiatorja na električno omrežje skrbno preverimo, da napetost ustreza na radiatorju navedeni napetosti in da sta vtičnica in napeljava primerni obremenitvi.
- RADIATOR SE PRIKLJUČI SAMO NA VTIČNICE, KI SO OPREMLJENE Z UČINKOVITO OZEMLJITVIJO.
- Naprava je v skladu s smernicami 89/336/EGS in z zakonom 476/92 o elektromagnetni kompatibilnosti.

**4. DELOVANJE IN UPORABA****Vklop**

Radiator priključimo na električno vtičnico; zavrtimo gumb termostata v smeri urinega kazalca do končnega maksimalnega položaja; vključimo radiator s pomočjo stikala po navodilih v točkah a) - b).

**a) Modeli z enojnim stikalom (1 stopnja moči)**

- gumb v položaju "I" = vključena celotna moč
- gumb v položaju "0" = radiator izključen

**b) Modeli z dvojnimi stikalom (3 stopnje moči)**

- en sam gumb v položaju "-" = minimalna moč
- en sam gumb v položaju "=" = srednja moč
- oba gumba v položaju "-" "=" = maksimalna moč

**Nastavitev termostata**

Ko doseže temperatura v prostoru željeno vrednost, počasi zavrtimo gumb termostata v nasprotni smeri urinega kazalca do položaja, ko ugasne kontrolna lučka (ali do položaja, ko zaznamo "klik"). Tega položaja naj se ne prekorači. Tako nastavljeno temperaturo bo termostat samodejno vzdrževal konstantno.

Če ima radiator dve stikali, lahko v obdobju z zmerno temperaturo ali ob ne posebno hladnih dnevih, nastavimo radiator pod maksimalno močjo. To bo prispevalo k prihranku uporabljene energije

**Delovni režim proti zmrzovanju**

Radiator bo vzdrževal temperaturo prostora približno 5°C če bo gumb termostata nastavljen na \* in bodo stikala vključena. Tako bo preprečeno zmrzovanje pri minimalni porabi energije.

**c) Modeli s programatorjem (timer) za 24 ur (sl. 3)**

Za programiranje gretja se postopa na sledeč način:

- Pogledamo na uro. Predpostavimo, da kaže 10. V smeri urinega kazalca zavrtimo oštevilčeno ploščico programatorja tako, da se bo številka 10 pokrila z oznako ▲ na programatorju.

- Časovna obdobja ko naj radiator obratuje se nastavi tako, da se potisne proti sredini črne zobke. Vsak zobec predstavlja časovno obdobje 15 min. Pri tem bodo vidni rdeči odseki, ki kažejo čas obratovanja.
- Tako nastavljen radiator bo samodejno obratoval vsak dan po programiranem urniku (važno: radiator mora biti stalno priključen na električno vtičnico).
- Za spremembo programa zadostuje, da se zobke premakne v izhodiščni položaj in se na novo oblikuje program.
- Če želimo, da radiator obratuje brez programa, potisnemo vse zobce proti sredini. V tem primeru moramo za popoln izklop radiatorja izključiti vsa stikala in tudi izvleči vtičač iz vtičnice. Tako se prekine nepotrebno delovanje programatorja.

#### **d) Modeli z mehanskim programatorjem za 12 ur (programiranje poznejšega vklopa)**

S tem programatorjem se lahko nastavi ura ob kateri želimo samodejen vklop radiatorja.

Postopamo na sledeč način:

- Vključimo radiator in izberemo moč ali željeno temperaturo na način, ki je zgoraj opisan.
- Gumb programatorja zavrtimo v smislu urinega kazalca tako, da kaže kazalec na željeno uro. Radiator bo pričel greti po preteku nastavljenega časa.

#### **5. VZDRŽEVANJE**

Električni oljni radiator ne potrebuje posebnega vzdrževanja. Zadostuje, da se z njega obriše prah z mehko, suho krpo. Radiator se čisti samo kadar je hladen. Nikoli se ne sme uporabiti za čiščenje abrazivnih praškov ali topil. Po potrebi se s sesalcem za prah odstrani morebitne prašne obloge (sl. 4).

#### **6. OPOZORILA**

- Radiatorja se ne sme uporabljati v bližini kopalnih kadi, tuša, umivalnikov ali bazenov.
- Radiatorja se ne sme uporabljati za sušenje perila. Priključnega kabla se ne sme naslanjati na vroče elemente radiatorja.
- Radiator se uporablja vedno in samo v pokončnem položaju.
- Kadar je potrebno zamenjati napajalni kabel, se sme uporabiti samo gumijasti kabel H05VV-F 3x1 mm<sup>2</sup> za moči do 2000W, ali kabel 3x1,5 mm<sup>2</sup> za moči do 3000W.
- Pri prvi uporabi se radiator vključi na maksimalno moč za najmanj 2 uri. V tem času se prostor dobro zrači, da se odstrani vonj "po novem", ki izhaja iz aparata.
- Pri prvi uporabi radiatorja slišimo šumenje v elementih. To je normalno.
- Radiator naj ne stoji pod vtičnico.
- Oljni radiator je napolnjen z določeno količino olja. Popravila naj zato opravi le pooblaščen servis. Če aparat ne tesni, je treba okvaro prijaviti servisu.
- Radiatorja se ne sme uporabljati v prostorih s prostornino pod 4 m<sup>2</sup>.
- **Pri oddaji aparata na deponijo odpadkov se mora upoštevati predpise, ki se nanašajo na odstranjevanje olja.**
- **Kabel se ne sme dotikati vročega aparata.**

**VAŽNO:** Aparata se med delovanjem ne sme pokrivati, ker lahko pride do nevarnih visokih temperatur v radiatorju.

**BG****1. ОСНОВНИ КАЧЕСТВА**

Извадете уреда от опаковката, отстранете евентуалните останали вътре части. Проверете дали уредът не се е повредил при транспортирането му и дали шнурът за електрическо захранване е цялостен.

**2. МОНТИРАНЕ НА КРАЧЕТАТА**

Извадете крачетата и колелцата от полиестироловата опаковка.

Обърнете радиатора, като го опрете върху мека повърхност, за да се избегне увреждането на лакировката.

Поставете двете ребра на колелцата в прорезите върху крайните части на радиатора (фиг. 1).

Фиксирайте крачето с помощта на 2-та винта с халка, доставени с уреда (фиг. 2).

Поставете колелцата върху оста на крачето и натиснете докрай, докато се чуе шракване.

Проверете, като ги дръпнете, дали колелцата са фиксирани добре.

**3. ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ**

- Преди да включите шепсела в контакта, проверете внимателно дали напрежението на ел. мрежа в дома отговаря на указаната върху уреда стойност и дали електрическият контакт и захранващата ел. линия са съизмерни спрямо необходимата мощност.
- **ВКЛЮЧВАЙТЕ РАДИАТОРА САМО В КОНТАКТИ, СНАБДЕНИ С ДЕЙСТВУВАЩО ЗАЗЕМЯВАНЕ.**
- Уредът отговаря на наредбите на ЕИО 89/336/ и на Мин. Пост. 476/92 за електром-агнитната съвместимост.

**4. ФУНКЦИОНИРАНЕ И УПОТРЕБА****Включване**

Поставете шепсела в ел. контакт; завъртете по посока на часовниковата стрелка копчето на термостата до блокиране в максималното положение; включете радиатора чрез превключвателя/превключвателите по начина, описан в точките а) - б) ..

**а) Модели с единичен превключвател (1 мощност)**

- копче в положение "I" е максимална включена мощност
- копче в положение "O" е изключено

**б) Модели с двоен превключвател (три мощности)**

- само едно копче в положение "-" е минимална мощност
- само едно копче в положение "=" е средна мощност
- и двете копчета в положение "+" е максимална мощност

**Регулировка на термостата**

При постигането на желаната температура в помещението, завъртете бавно копчето на термостата в посока, обратна на часовниковата стрелка само до изключването на светлинната контролна лампа и не повече (или до положението, отбелязано от "металическо шракване"). Фиксираната по този начин температура ще се регулира автоматически и ще се поддържа постоянна от термостата. Ако Вашият уред е от моделите с два превключвателя, при междинните сезони или при не особено студено време, можете да изберете по-ниски от максималната мощности, като ще спестите допълнително електричество.

**Функциониране на механизма против замръзване**

С копчето на термостата в положение \* и при натиснати превключватели, уредът ще поддържа в помещението стайна температура около 5°C, предотвратявайки замръзването, при минимален разход на електричество.

**в) Модели с програматор (Таймер) 24 часа (фиг. 3)**

За да програмирате затоплянето, действайте по следния начин:

- Проверете часа по Вашия часовник. Да предположим, че часът е 10, завъртете по посока на часовниковата стрелка номерирания диск на програматора докато показалецът ▲, обозначен върху програматора, съвпадне с числото 10.

- Нагласете времетраенето, за което желаете уредът да функционира, като натиснете към центъра черните зъбчета. Всяко зъбче отговаря на времетраене 15 минути. Ще се укажат сектори, оцветени в червено, отговарящи на определено времетраене на функциониране.
- Предразположен по този начин, радиаторът ще функционира автоматично всеки ден в програмния час (важно: шепселът трябва да се остави включен редовно в електрическия контакт).
- За да промените програмирането, достатъчно е да поставите отново зъбчетата в началното положение и да нагласите новото времетраене на функциониране.
- Ако желаете, уредът да функционира без програмиране, натиснете към центъра всички зъбчета. В такъв случай за цялостното изключване на уреда и изключването на превключвателите, трябва да извадите и шепсела от контакта за ел. ток, за да предотвратите ненужното функциониране на програматора.

#### **г) Модел с механичен таймер 12 часа (програматор със забавено включване)**

С този вид таймер може да се програмира часа на автоматичното включване на уреда. За това действайте както следва.

- Включете уреда и изберете желаните мощност и температура, като действувате по описания по-горе начин.
- Завъртете копчето на таймера по посока на часовниковата стрелка, за да може показалецът да съвпадне с числото, отговарящо на желания час. Уредът ще започне да затопля след изтичането на нагласеното времетраене.

### **5. ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ**

За електрическия радиатор с горивно масло не се изисква особено поддържане в изправност. Достатъчно е да почиствате праха с мека и суха кърпа; почиствайте само когато уредът е студен. Не употребявайте никога абразивни прахове за почистване или разтворители. Ако е нужно, почиствайте евентуалните по-замърсени части с прахосмукачка (фиг. 4).

### **6. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

- Не употребявайте радиатора близо до вани за къпане, душеве, умивалници или басейни.
- Не използвайте радиатора за сушенето на бельо, не опирайте шнура върху затоплените елементи.
- Употребявайте радиатора редовно и единствено във вертикално положение.
- Ако е необходимо да се замени шнура за електрическо захранване, употребявайте само гумени шнури H05VV-F 3x1 mm<sup>2</sup> за мощности до 2000 W или шнури с размери 3x1,5 mm<sup>2</sup> за мощности до 3000 W.
- При първоначалното включване, оставете уреда да функционира при максималната мощност в продължение поне на 2 часа. През това време проветрете добре помещението, за да се премахне миризмата на "ново" излъчвана от уреда.
- Съвсем естествено е, при първоначалното включване уредът да "скърца".
- Уредът не трябва да се разполага непосредствено под неподвижен ел. контакт.
- Резервоарът на уреда е запълнен с точно определено количество горивно масло и ако за ремонтването е необходимо уреда да се отвори, поправката трябва да се извършва единствено от Производителя или от Сервиза за Техническа Помощ на фирмата. При изтичане на горивното масло трябва да се свържете с Производителя или със Сервиза за Техническа Помощ на фирмата.
- Не употребявайте уреда в помещения, чиято основна площ заема по-малко от 4 кв. м<sup>2</sup>.
- При отстраняването на уреда трябва да се спазват наредбите за изхвърляне на маслото.
- Не опирайте кабела върху топлия уред.

**ВАЖНО:** Не покривайте в никакъв случай уреда при функционирането му, понеже това може да предизвика опасно повишаване на температурата му.

**RO****1. GENERALITĂȚI**

Se scoate aparatul din cutia în care a fost ambalat, se îndepărtează eventualele reziduuri care ar putea fi rămase încastate în interiorul aparatului.

Se controlează ca aparatul să nu fi suferit daune pe parcursul transportului, și integritatea cablului de alimentare.

**2. MONTAREA PICIORUȘELOR**

Se scot piciorușele și roțile din ambalajul de polistiren.

Se răstoarnă radiatorul sprijinindu-l pe o suprafață moale pentru a evita dăunarea stratului de vopsea.

Se introduc cele 2 aripi ale piciorușelor în cele 2 orificii situate la extremitățile radiatorului (fig. 1).

Se fixează piciorușul folosindu-se de cele 2 șuruburi cu orificiu aflate în dotație (fig. 2).

Se introduc roțile în pivoții piciorușelor și se apasă profund, până la auzirea unui declic.

Se verifică, trăgând, ca roțile să fie bine fixate.

**3. LEGĂTURA LA CURENT**

- Înainte de a introduce ștecherul în priză se verifică cu multă atenție ca voltajul rețelei domestice să corespundă valorii în V (Volți) indicate pe aparat și ca priza de curent și linia de alimentare să aibă sarcina cerută.
- **A SE CONECTA RADIATORUL DOAR LA PRIZE DOTATE DE ÎMPĂMÂNTARE EFICIENTĂ.**
- Acest aparat este conform cu directiva 89/336/CEE și D.M. 476/92 cu privire la compatibilitatea electromagnetică.

**4. FUNCȚIONARE ȘI MOD DE UTILIZARE****Aprindere**

Se introduce ștecherul în priză; se rotește manivela termostatlui în sens orar până la oprirea acesteia în poziția maximă; se aprinde radiatorul cu ajutorul unuiu sau mai multor întrerupătoare conform modalităților indicate la punctele a) - b).

**a) Modele cu un singur întrerupător (o putere)**

- buton în poziția "I" = putere totală
- buton în poziția "O" = închis

**b) Modele cu întrerupător dublu (3 puteri)**

- doar un buton în poziția "-" = putere minimă
- doar un buton în poziția "=" = putere intermediară
- ambele butoane în pozițiile "-" și "=" = putere maximă

**Reglarea termostatlui**

Când ambianța a atins temperatura dorită, se rotește lent manivela termostatlui în sens antiorar până când se produce stingerea becului de semnalizare (sau până la poziția semnalată de un "click") și nu mai mult. Temperatura astfel fixată va fi reglată în mod automat și menținută constantă de către termostat.

Dacă aparatul dumneavoastră are două întrerupătoare, în sezoanele intermediare sau în zilele nu foarte rigide, veți putea selecționa puterile inferioare celei maxime obținând o ulterioară economie de energie.

**Funcțiune antiger**

Cu manivela termostatlui în poziția și întrerupătoarele deschise, aparatul menține ambientul la o temperatură de circa 5°C împiedicând congelarea, realizând un consum minim de energie electrică.

**c) Modele cu programator (Timer) 24 de ore (fig. 3)**

Pentru a programa încălzirea se procedează în felul următor:

- Observați ora indicată de ceasul dumneavoastră. Presupunând că este ora 10, roțiți în sens orar discul numerotat al programatorului până când numărul 10 al acestuia va coincide cu indicatorul de referință ▲ întipărit pe programator.
- Stabiliți perioadele de timp în care doriți ca aparatul să funcționeze, împingând spre centru dinții negri. Fiecare dinte corespunde unei perioade de timp de 15 min. Vor fi, în acest caz, vizibile sectoare roșii care corespund perioadelor de funcționare.
- Predispus în acest mod, radiatorul va funcționa automat în fiecare zi în orarul progra-

mat (important: ștecherul trebuie să rămână mereu introdus în priză)..

- Pentru a modifica programarea este suficient să se aducă dinții în poziția inițială și să se programeze noi perioade de funcționare.
- Dacă doriți funcționarea aparatului fără programare împingeți spre centru toți dinții. În acest caz pentru stingerea totală a aparatului, în afară de închiderea întrerupătoarelor este necesar să se scoată și ștecherul din priză pentru a evita o funcționare inutilă a programatorului.

#### **d) Modele cu timer mecanic 12 ore (programare întârziată a pornirii)**

Cu acest timer este posibil să se programeze ora în care se dorește pornirea automată a aparatului. Pentru a realiza acest lucru se procedează în felul următor:

- Se aprinde aparatul și se selectează puterea și temperatura dorite, acționând în modul descris mai sus.
- Se rotește manivela timer-ului în sens orar, astfel încât indicatorul să corespundă cu numărul corespunzător orei stabilite. Aparatul va începe să încălzească după trecerea timpului stabilit.

#### **5. ÎNTREȚINERE**

Radiatorul electric pe ulei nu necesită o întreținere specială. Este suficient să se șteargă de praf cu o cârpă moale și uscată; a se curăța doar când este rece. A nu se utiliza niciodată pulberi abrazive sau solvenți. Dacă este necesar, a se îndepărta eventuale concentrații de murdărie cu un aspirator (fig. 4).

#### **6. AVERTISMENTE**

- A nu se utiliza radiatorul în apropierea căzilor, dușurilor, chiuvetelor sau piscinelor.
- A nu se utiliza radiatorul pentru uscarea rufelor, a nu se sprijini cablul de legătură la priză pe elementii calzi.
- A se folosi radiatorul mereu și doar în poziție verticală.
- În cazul în care ar fi necesară înlocuirea cablului de alimentare, a se folosi doar cabluri din cauciuc H05VV-F 3x1 mm<sup>2</sup> pentru puteri mai mici sau egale cu 2000W, sau cabluri de 3x1,5 mm<sup>2</sup> pentru puteri mai mici sau egale cu 3000W.
- **La prima pornire, a se lăsa aparatul în funcțiune cu puterea maximă cel puțin 2 ore. Pe parcursul acestei operații a se aerisi bine camera pentru a elimina mirosul "de nou" care emană din aparat.**
- Este cu totul normal ca aparatul să emită niște "scârțâituri" la prima pornire.
- A se evita așezarea aparatului direct sub o priză de curent fixă.
- Recipientul acestui aparat este umplut cu o cantitate exactă de ulei iar reparațiile care necesită deschiderea acestuia trebuie să fie efectuate doar de Fabricant sau de Serviciul acestuia de Asistență.
- A nu se utiliza acest aparat în camere în care aerul de bază este inferior a 4 m<sup>2</sup>.
- **În cazul demolării aparatului, este necesară respectarea dispozițiilor referitoare la îndepărtarea uleiului.**
- **Nu așezați cablul pe aparatul încă cald.**

**IMPORTANT: A nu se acoperi în nici un caz aparatul pe parcursul funcționării deoarece acest fapt ar produce o creștere periculoasă a temperaturii acestuia.**

**SK****SPLOŠNO**

Radiator vzamemo iz embalaže in odstranimo eventualne ostanke embalaže, ki bi lahko ostali na radiatorju.

Preverimo, da se radiator ni poškodoval med prevozom in da je priključni kabel neoporečen.e.

**2. MONTÁŽ NOŽIČEK**

Vyberte nožičky a kolečka z polyesterového obalu.

Obráďte radiator hore hlavou a položte ho na mäkký povrch, aby sa nepoškodil lak.

Vsuňte 2 krídeltka nožičiek do dvoch dierok na krajoch radiátora (obr. 1).

Upevnite nožičky pomocou dvoch priložených dierkových skrutiek (obr. 2).

Vsuňte kolečka do kolíka a tlačte smerom dolu pokiaľ nezapadnú.

Potiahnutím sa upezupeče či kolečka dobre zapadli.

**3. ELEKTRIŠNI PRIKLJUŠEK**

- Pred priključením radiatorja na električno omrežje skrbno preverimo, da napetost ustreza na radiatorju navedeni napetosti in da sta vtičnica in napeljava primerni obremenitvi.
- RADIATOR SE PRIKLJUČI SAMO NA VTIČNICE, KI SO OPREMLJENE Z UČINKOVITO OZEMLJITVIJO.
- Naprava je v skladu s smernicami 89/336/EGS in z zakonom 476/92 o elektromagnetni kompatibilnosti.

**4. DELOVANJE IN UPORABA****Vklop**

Radiator priključimo na električno vtičnico; zavrtimo gumb termostata v smeri urinega kazalca do končnega maksimalnega položaja; vključimo radiator s pomočjo stikala po navodilih v točkah a) - b).

**a) Modeli z enojnim stikalom (1 stopnja moči)**

- gumb v položaju "I" = vključena celotna moč
- gumb v položaju "O" = radiator izključen

**b) Modeli z dvojnimi stikalom (3 stopnje moči)**

- en sam gumb v položaju "-" = minimalna moč
- en sam gumb v položaju "=" = srednja moč
- oba gumba v položaju "-" "=" = maksimalna moč

**Nastavitev termostata**

Ko doseže temperatura v prostoru željeno vrednost, počasi zavrtimo gumb termostata v nasprotni smeri urinega kazalca do položaja, ko ugasne kontrolna lučka (ali do položaja, ko zaznamo "klik"). Tega položaja naj se ne prekorači. Tako nastavljeno temperaturo bo termostat samodejno vzdrževal konstantno.

Če ima radiator dve stikali, lahko v obdobju z zmerno temperaturo ali ob ne posebno hladnih dnevih, nastavimo radiator pod maksimalno močjo. To bo prispevalo k prihranku uporabljene energije.

**Delovni režim proti zmrzovanju**

Radiator bo vzdrževal temperaturo prostora približno 5°C če bo gumb termostata nastavljen na \* in bodo stikala vključena. Tako bo preprečeno zmrzovanje pri minimalni porabi energije.

**c) Modeli s programatorjem (timer) za 24 ur (sl. 3)**

Za programiranje gretja se postopa na sledeč način:

- Pogledamo na uro. Predpostavimo, da kaže 10. V smeri urinega kazalca zavrtimo oštevilčeno ploščico programatorja tako, da se bo številka 10 pokrila z oznako ▲ na programatorju.

- Časovna obdobja ko naj radiator obratuje se nastavi tako, da se potisne proti sredini črne zobke. Vsak zobec predstavlja časovno obdobje 15 min. Pri tem bodo vidni rdeči odseki, ki kažejo čas obratovanja.
- Tako nastavljen radiator bo samodejno obratoval vsak dan po programiranem urniku (važno: radiator mora biti stalno priključen na električno vtičnico).
- Za spremembo programa zadostuje, da se zobke premakne v izhodiščni položaj in se na novo oblikuje program.
- Če želimo, da radiator obratuje brez programa, potisnemo vse zobce proti sredini. V tem primeru moramo za popoln izklop radiatorja izključiti vsa stikala in tudi izvleči vtičač iz vtičnice. Tako se prekine nepotrebno delovanje programatorja.

#### d) Modeli z mehanskim programatorjem za 12 ur (programiranje poznejšega vklopa)

S tem programatorjem se lahko nastavi ura ob kateri želimo samodejen vklop radiatorja. Postopamo na sledeč način:

- Vključimo radiator in izberemo moč ali željeno temperaturo na način, ki je zgoraj opisan.
- Gumb programatorja zavrtimo v smislu urinega kazalca tako, da kaže kazalec na željeno uro. Radiator bo pričel greti po preteku nastavljenega časa.

#### 5. VZDRŽEVANJE

Električni oljni radiator ne potrebuje posebnega vzdrževanja. Zadostuje, da se z njega obriše prah z mehko, suho krpo. Radiator se čisti samo kadar je hladen. Nikoli se ne sme uporabiti za čiščenje abrazivnih praškov ali topil. Po potrebi se s sesalcem za prah odstrani morebitne prašne obloge (sl. 4).

#### 6. OPOZORILA

- Radiatorja se ne sme uporabljati v bližini kopalnih kadi, tuša, umivalnikov ali bazenov.
- Radiatorja se ne sme uporabljati za sušenje perila. Priključnega kabla se ne sme naslanjati na vroče elemente radiatorja.
- Radiator se uporablja vedno in samo v pokončnem položaju.
- Kadar je potrebno zamenjati napajalni kabel, se sme uporabiti samo gumijasti kabel H05VV-F 3x1 mm<sup>2</sup> za moči do 2000W, ali kabel 3x1,5 mm<sup>2</sup> za moči do 3000W.
- Pri prvi uporabi se radiator vključi na maksimalno moč za najmanj 2 uri. V tem času se prostor dobro zrači, da se odstrani vonj "po novem", ki izhaja iz aparata.
- Pri prvi uporabi radiatorja slišimo šumenje v elementih. To je normalno.
- Radiator naj ne stoji pod vtičnico.
- Oljni radiator je napolnjen z določeno količino olja. Popravila naj zato opravi le pooblaščen servis. Če aparat ne tesni, je treba okvaro prijaviti servisu.
- Radiatorja se ne sme uporabljati v prostorih s prostornino pod 4 m<sup>3</sup>.
- **V prípade likvidácii spotrebiča dodržiavajte vždy príslušné normy zneškodnenia oleja.**
- **Dbajte, aby elektrická šnúra sa nikdy nedotýkala teplého spotrebiča.**

**VAŽNO:** Aparata se med delovanjem ne sme pokrivati, ker lahko pride do nevarnih visokih temperatur v radiatorju.







